

VI TROBADA

d'estudios e rechiras arredol d'a luenga aragonesa e a suya literatura

Colaboran



Universidad Zaragoza



Uesca, 6, 7 e 8 d'otubre de 2011

SEGUNDA ZERCULAR PROGRAMA

Organiza



INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESSES
Diputación de Huesca

Comisión d'enfilamiento

Francho Nagore Laín, Chesús Vázquez Obrador, Chusé Inazio Nabarro Garzia, Francho Rodés Orquin, Paz Ríos Nasarre, Pilar Benítez Marco, Carmen Castán Andolz, María Ángeles Ciprés Palacín

Instituto de Estudios Altoaragoneses

Parque, 10 - 22002 Uesca
www.iea.es / iea@iea.es
Telefono: 974 29 41 20
Facs: 974 29 41 22

6 chuebes

primera sesión

Enfiladors: Chesús Vázquez / Pilar Benítez

- 17:00** Acullida á ras presonas inscrites y entrega de documentación.
17:30 Auto inaugural (parola d'enzetamiento).
18:00 Primera ponencia:
"Aragonés y aragonesismos en el DiCCA-XV".
Coloma Lleal (Universitat de Barcelona)
- 19:15** Pausa.
19:30 Presentación de comunicacions:
19:30 "Estudio lingüístico d'un capbreu de Tauste de o sieglo XV".
Chusé Inazio Nabarro (Consello d'a Fabla Aragonesa)
19:45 "Elementos lingüísticos galorrománicos en o testo aragonés
Flor de las ystorias de Orient, d'o scriptorium
de Johan Fernández de Heredia".
María Ángeles Ciprés Palacín (Universidad Complutense de Madrid)
20:00 "Rasgos aragoneses orientales en un manuscrito
aljamiado-morisco".
Pablo Roza Candás (Universidad Carlos III de Madrid)
20:15 "Tolba, la antigua Tolous y Cataluña".
Carlos Rizo Jiméneiz (Universitat Oberta de Catalunya)
20:30 "Aportaciones a la onomástica medieval aragonesa según la
colección diplomática *Documentos de Montearagón (1058-1205)*".
Ricardo Cierbide Martinena (Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea)

10:15 "Lingüística computacional y lenguas minoritarias: sistemas de corrección para el aragonés".

Santiago J. Parido

(Profesor de Enseñanza Secundaria, Gobierno de Navarra)

- 10:30** Pausa.
11:00 Presentación de comunicacions:
11:00 "Una novela negra en aragonés: *Mai solo bi'n ha que una*".
Paz Ríos Nasarre (Consello d'a Fabla Aragonesa)
11:15 "Reloch de pocha no ye solo una novela".
Ana Giménez Betrán (Consello d'a Fabla Aragonesa)
11:30 "¿Qué puede aportar el aragonés a la tipología semántica?"
Alberto Hijazo / Iraide Ibarretxe (Universidad de Zaragoza)
11:45 "Dos actitudes y dos maneras de ver el fenómeno del aragonés"
Aleksy Yéschenko (Universidá de Piatigorsk, Rusia)
12:00 "A balcanización (gráfica) de l'aragonés".
Chaime Marcuello / Antón Eito (Universidad de Zaragoza)

12:15 Presentación de libros.

7 biernes de mañanas

segunda sesión

Enfiladors: Chusé Inazio Nabarro / Francho Rodés

- 09:15** Presentación de comunicacions:
09:15 "As casas d'Ansó. Oiconimia de la villa de Ansó (Huesca, Aragón)".
Elena Gusano / Juan Carlos López-Mugartza (Universidad Pública de Navarra - Nafarroako Unibertsitatea Publikoa)
09:30 "Toponimia de la zona meridional de Monegros. Estudio lexicológico".
María Ángeles Lax Cacho (Universidad de Zaragoza)
09:45 "Topónimos mayores y menores de origen vegetal en el Alto Aragón".
Mario Sanz Elorza (Gerencia Territorial del Catastro, Segovia)
Luis Villar (Instituto Pirenaico de Ecología, Chaca)
10:00 "Descripción y evaluación de un analizador/generador morfológico para el aragonés, como base para un sistema de traducción automática mediante transferencia".
Juan Pablo Martínez Cortés / J. O'Regan / F. Tyers

biernes 7 de tardes

tercera sesión

Enfiladors: Francho Nagore / María Ángeles Ciprés

- 17:00** Presentación de comunicacions:
17:00 "Identidad lingüística en Ayerbe".
Rosa Berceiro Ojal (Oxford)
17:15 "L'aragonés en os libros de testo escolares (Primaria y Secundaria)".
Chabier Gimeno Monterde (Universidad de Zaragoza)
17:30 "El asturiano y el aragonés en la taxonomía lingüística peninsular. Ciencia e ideología".
Ramón d'Andrés (Universidad de Oviedo)
17:45 "Los cuadernos de Díaz Rozas. Un material desconocido de interés para el aragonés desde una perspectiva antropológica y lingüística".
José Ignacio López Susín (Rolde de Estudios Aragoneses)
18:00 Pausa.
18:30 Tercera ponencia:
"El aragonés, la lingüística y el imperialismo filológico".
Juan Carlos Moreno Cabrera (Universidad Autónoma de Madrid)
20:00 Presentación de libro.
21:00 Rezital de musica en aragonés, por Biella Nuei.

Apellidos _____
 Nombre _____
 Adreza _____

 Localidá _____
 Codigo postal _____
 Telefono _____ Facs _____
 Correu electronic _____
 Profesión _____

 Zentro de treball _____
 Presenta comunicazi3n Sí No
 Solizita estar inscrito en a VI Trobada d'Estudios e Rechiras arredol de l'Aragonés
 e a suya Literatura
 _____, á _____ de _____ de 2011 Firma

8 **sabado**

cuatrena sesi3n

Enfiladors: Paz Ríos / Carmen Castán

- 09:30** Presentazi3n de comunicazi3ns:
 09:30 "Escritors no 'patrimonials' que escriben en aragonés en o primer terzio d'o sieglo XX".
 Óscar Latas Alegre (Consello d'a Fabla Aragonesa)
 09:45 "Otra pionera en el estudio del aragonés:
 María del Pilar Guirao Parga".
 María Pilar Benitez Marco
 10:00 "A utilizazi3n de textos liricos en una clase d'aragonés alazetal. Condizi3ns lingüísticas e metodolochicas ta afaborir estructuras de combersa".
 Chusé Ant3n Santamaria (Rolde de Estudios Aragoneses)
 10:15 "Os cuentos en l'amostranza de l'aragonés".
 Z3sar Biec Arbués (Consello d'a Fabla Aragonesa)
10:30 Pausa.
11:00 Presentazi3n de comunicazi3ns:
 11:00 "A composizi3n en aragonés seguntes o testimonio d'as denominazi3ns populares d'a chen d'os lugars".
 Francho Nagore Lain (Universidad de Zaragoza)
 11:15 "O lesico d'a fauna en aragonés: apuntes tacsonomicos".
 Rafel Vidaller Tricas (Consello d'a Fabla Aragonesa)
 11:30 "Bellas semblanzas lesicas entre roncalés e aragonés".
 Santiago Bal Palazios (Consello d'a Fabla Aragonesa)
 11:45 "Lengua y vocabulario de Naval (Somontano de Barbastro) en la obra de Privato Cajal (1969)".
 Alberto Gracia Trell (Consello d'a Fabla Aragonesa)
12:00 Pausa.
12:30 Cuatrena ponencia:
 "«Este per no ye d'a mía tierra» – Percepci3n 'científica' y percepci3n 'profana' del continuum dialectal altoaragonés".
 Sebastian Postlep (Institut für Romanische Philologie, Ludwig-Maximilians-Universität München)
13:45 Auto de clausura.
14:30 Chenta conchunta de rematanza.

Premisos ta asistencia

Os profesors d'Educazi3n Infantil, Primaria u Secundaria, funcionarios con destino en zentros d'amostranza d'Arag3n, podrán solizitar de forma psonal e particular premissos ta asistencia á ras sesi3ns d'a VI Trobada, siguiundo o prozedimiento abitual debán d'a Direzi3n d'os zentros e d'a Delegazi3n Probinzial d'Educazi3n.

Diplomas e emologazi3n

S'atorgará zertificato d'asistencia equibalén á 20 oras letibas á ras presonas que acrediten a suya presenzia en as diferens sesi3ns. Ista zertificazi3n tendrá emologazi3n d'o Departamento de Educazi3n, Cultura y Deporte (Gobierno de Aragón), á trabiés d'o Centro de Profesores y Recursos de Uesca, por tal de facilitar a partizipazi3n de profesors d'Amostranza Primaria e Secundaria. Á os que i presenten bella comunicazi3n o Instituto de Estudios Altoaragoneses lis espedará zertificazi3n espezfica de partizipazi3n cuaternando ro tetulo d'o treball, si asinas lo demandan os autors.

Ta os estudiáns d'a Unibersidá de Zaragoza ista VI Trobada ye reconoxita con 2 credits de libre elezi3n. Ta otener ditos credits ye obligatoria a presentazi3n d'un resumen con o contenido d'a Trobada, con un menimo de 5 fueallas e un masimo de 10, de 30 ringleras cada fuealla por una cara. O treball s'entregará en a siede d'o IEA en o plazo de quinze días dimpués de rematata a Trobada. A calificazi3n será de apto o no apto.

Inscrizi3ns

plazo O plazo d'inscrizi3n en a Trobada remata o día 15 de setiembre de 2011. Os/as que deseyen inscribir-se nimbirán a fuealla d'inscrizi3n antis d'ixe día, achuntando una copia d'a trasferencia bancaria feita ta apocar a conduta d'inscrizi3n.

cuantía A conduta d'inscrizi3n ye de 30 euros (15 ta estudiáns e chen en paro).

traza de fer o pago Os ingresos cal fer-los en a cuenta corrién lumero 3189-0200-19-1078351127, que ye ubierta á nombre d'o Instituto de Estudios Altoaragoneses en MultiCaja.

A fueallela d'inscrizi3n, chunto con una copia d'a trasferencia bancaria, se nimbirá ta ra Secretaría d'a VI Trobada, Instituto de Estudios Altoaragoneses, calle d'o Parque, 22002 Uesca.